



更新：2024年6月

常年期第十一主日 (乙年)

讀經一	則 17:22-24
答唱詠	詠 92:2-3, 13-14, 15-16
讀經二	格後 5:6-10
福音	谷 4:26-34

1. 排列經文
2. 重點意義
3. 欣賞和祈禱
4. 用宣讀技巧表達

2020-2021年「逾越節慶期」及其他慶節日期*

將臨期第一主日	11月29日
聖家節	12月27日
主顯節	1月6日
主顯節可移於主日：1月3日	
主受洗節	1月10日
聖灰禮儀日	2月17日
逾越節（復活主日）	4月4日
耶穌升天節	5月13日
耶穌升天節可移於主日：5月16日	
五旬節	5月23日
天主聖三節	5月30日
基督聖體聖血節	6月3日
基督聖體聖血節可移於主日：6月6日	
耶穌聖心節	6月11日
基督君王節	11月21日

主日讀經採用乙年

平日讀經採用單數年

常年期

2021年常年期共有33周 (省去常年期第七周)。

主顯後常年期：四旬期前共有6周：由1月11日(主受洗節(慶日)後星期一)開始，直至2月16日(聖灰禮儀日前一天)。

聖神降臨後常年期：五旬節後，常年期恢復於5月24日(五旬節後星期一)；採用第八周。

* 拉丁版 Ordo 2020-2021 及 英文版 3-4頁

常年期第十一主日

進堂詠

上主，求你俯聽我的呼號。救我的天主，不要
棄我不管。（詠27:7, 9）

常年期第十一主日

集禱經

天主，

你是仰望你者的力量；

求你仁慈俯聽我們。

我們本性軟弱，沒有你的助佑，便一無所能；

求你廣施恩寵，使我們常常遵守你的誡命，

所思所行，都能中悅於你。

因你的聖子、我們的主耶穌基督，

他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。

亞孟。

750年羅馬禮書 566；

羅馬彌撒經書230 聖神降臨後第一主日（天主聖三節集禱經2）

2024年6月修訂中譯

讀經一（我使矮小的樹長高。）

恭讀厄則克耳先知書 17:22-24

我主上主這樣說：

「我要親自由高大的香柏樹梢，取下一條枝條，
從嫩枝的尖上，折下一根嫩芽，
親自把它栽植在高山峻嶺之上，
栽植在以色列的高山上。」

耶22:23（耶肋米亞先知
對猶大王漆德克雅說：）
「你現在住在黎巴嫩，
在香柏樹上營巢……」

「它要生長枝葉，結出果實，成為一棵高大的香柏；
各種飛鳥要棲息其中，棲息在他枝葉的蔭影之下。」

「如此，田野間的一切樹木，
都承認我是上主，都知道：
我曾使高大的樹矮小，使矮小的樹長高，
使綠樹枯萎，使枯木發綠；

我上主，言出必行。」——上主的話。



黎巴嫩高山上的香柏樹

撒羅滿也派人去見希蘭（提洛王）說：「……現在，請你吩咐人從黎巴嫩給我砍伐香柏木，我的僕人會與你的僕人一起工作，我必照你所說定的，把你僕人的工資全交給你，因為你知道在我們中間，沒有像漆冬人那樣善於砍伐樹木的。」……

希蘭遂派人去見撒羅滿說：「你派人來向我說的話，我都聽到了；至於香柏木和柏木，我必全照你的意願去做。我僕人把這些木料從黎巴嫩運下海中，編成木筏，由海上轉運到你給我指定的地方，我在那裏拆開，你在那裏接收；但是，你也要成全我的意願，拿食糧來供應我的宮廷。」

希蘭於是全照撒羅滿的要求，供給他香柏木和柏木，撒羅滿則供給希蘭麥子兩萬『苛爾』，純油二十『苛爾』，作為他宮廷的食糧。撒羅滿年年這樣供應希蘭。

上主依照所許的，賜給了撒羅滿智慧；希蘭與撒羅滿之間，彼此和好，二人相互訂立了盟約。撒羅滿王由全以色列中，徵人服役，共徵調了三萬；每月輪流派一萬人上黎巴嫩山：一個月在黎巴嫩山，兩個月留在家中；由阿多蘭監督勞工。（列上5:16-28）



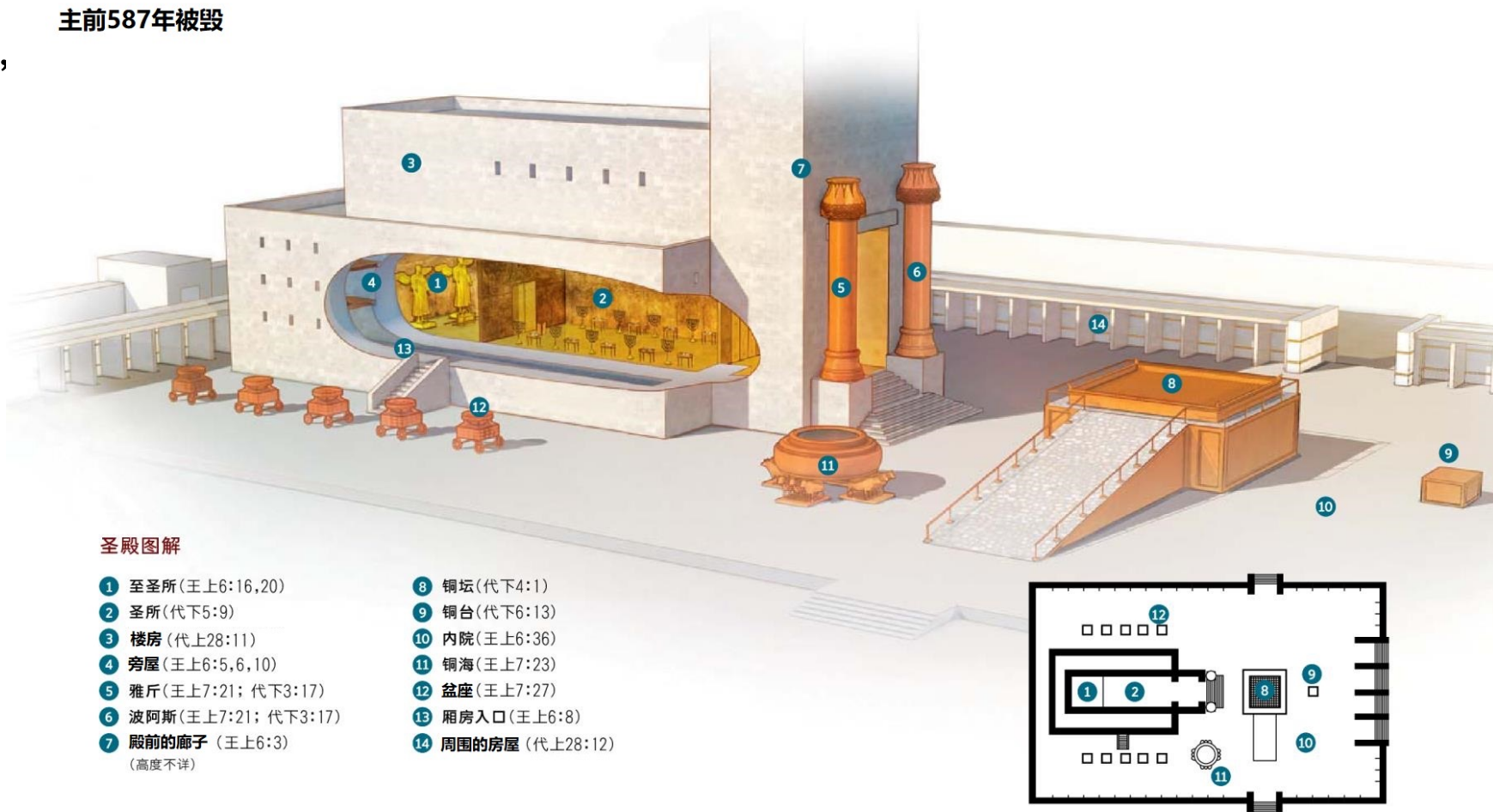
【王上六14】「所罗门建造殿宇。」
【王上六15】「殿里面用香柏木板贴墙，从地到棚顶都用木板遮蔽，又用松木板铺地。」
【王上六16】「内殿，就是至圣所，长二十肘，从地到棚顶用香柏木板遮蔽（或译：隔断）。」
【王上六17】「内殿前的外殿，长四十肘。」
【王上六18】「殿里一点石头都不显露，一概用香柏木遮蔽；上面刻着野瓜和初开的花。」
【王上六36】「他又用凿成的石头三层、香柏木一层建筑内院。」

所罗门建造的圣殿示意图

主前967年动工

主前960年竣工

主前587年被毁



思高聖經：《厄則克耳先知書》引言

厄則克耳是步齊的兒子，屬司祭家族。他於公元前**597**年，與猶大王耶苛尼雅和所有的貴族並壯丁等，一同被擄往巴比倫（**33:21**），住在幼發拉的河的支流革巴爾河畔，特耳阿彼布地方（**1:1-3**）。充軍後第五年（公元前**593**年），他得了天主的啟示，神目中見了天主無限的光榮，同時被召作充軍之地的先知（**1-3**章）。在他充當先知的二十餘年中（公元前**593-571**年，見**1:2; 29:17**），他的任務可分為二期：

第一期由蒙召到猶大滅亡（公元前593-587年）。先知在這幾年內所宣布的，多是「哀傷、悲歎和災禍」的預言（**2:10**）。他奉天主的命所表演的象徵行為，也都是預示耶京將要遭受的災禍、被圍困、滅亡的種種先兆（**4,5,12,24**章）。他所指摘的罪惡，多是離開上主背信違約，敬拜邪神的罪（**8-11,14,16,20,23**章），和不遵守天主誡命及法律的罪（**18,20**兩章）。**他還講說寓言以指明猶大王的罪過（17,19兩章）**。因此天主必以戰爭、饑荒、瘟疫來消滅他們，把他們遣散到各國，使聖地聖城變為荒野廢墟。先知在這一期內的預言，多是譴責和恐嚇。

第二期始於猶大滅亡（公元前587年）。充軍的以民聽到了聖城聖殿被毀滅的消息後，都陷入絕望的境地（**24:26; 33:10-21**），先知遂轉變了先前嚴厲斥責的態度，開始宣講安慰性的預言（**33-48**章），說聖城聖殿雖已毀滅，但天主決不拋棄自己的選民（**33**章），必叫他們由枯骨中復活（**37**章），使分裂的兩國復合，叫四散的以民回歸聖地，重建聖殿，平分聖地。

本書上下一貫，由語氣和筆調可以看出，應出於一個作者之手，即厄則克耳先知；因為本書處處表現出先知的性格和為人。編輯上，大致是依照事情發生的年月日排列的。

本書按內容可分為三編：1-3章為緒論，是先知蒙召的自述。

- （1）4-24章，是對猶大和耶路撒冷滅亡的警告和預言；
- （2）25-32章，是預言附近七國的滅亡，因為他們曾嘲笑以民的滅亡，亦即嘲笑雅威的無能，因此，雅威必懲罰他們，使他們滅亡，並表示雅威乃萬國之主；
- （3）33-48章，是論以民的復興，聖殿的重建，聖地的復原。

本書的神學思想，以天主的光榮和神聖為出發點。天主之所以嚴懲以民，是因他們犯罪褻瀆了他的聖名（20章）。先知列舉以民歷代不忠受罰的事（16,20,30三章），但也講明天主的審判是公義的，他的仁慈是寬厚的：誰犯罪，誰受罰；人若知過悔改，天主必仁慈寬宥（18章）。先知再三強調，為懲罰犯罪的以民，祇有使他們國破家亡，流離各國，纔能叫他們歸正，叫他們承認雅威是他們的天主，纔能消滅他們崇拜邪神的傾向，改變他們的鐵石心腸。他們歸正之後，天主要由各地把他們領回原地，使南北二國統一，且要有一位善牧來管理他們。那時要有新聖殿，新禮儀，新聖地；新聖城的名字將稱為「上主在那裏」。

《新約》書中，以《若望默示錄》受本書影響最多。此外，耶穌自比牧人，把天主尋找亡羊的比喻（34:11,16）貼在自己身上（瑪18:12-14；若10:11）。

厄則克耳先知書 17:1-21

- 1 上主的話傳給我說：
 - 2 「人子，你要向以色列家族說寓言，講比喻。
 - 3 你應宣講說：吾主上主這樣說：有一隻大鷹，翅膀龐大，羽翼廣闊，羽毛豐滿，異彩燦爛，飛到黎巴嫩，啄下香柏的樹梢，
 - 4 折下了嫩枝的尖端，帶到貿易的地方，安放在商賈的城中。
 - 5 牠又取了本地的種子，種植在苗圃中，把它栽種在多水之旁，有如栽植柳樹。
 - 6 它果然長起，成了一棵蔓延而軀幹矮小的葡萄樹；蔓子向鷹伸展，根子向下生長；它遂成了一棵葡萄樹，生出蔓子，長出枝子。
 - 7 又有另一隻大鷹，翅膀龐大，羽毛豐滿；看，這裡葡萄樹往牠那裡伸展自己的根子，也把枝子蔓延到牠那裡，想獲得比在被栽植的園圃中更多的滋潤。
 - 8 但它原是種植在多水的肥田中，為生長枝蔓，結出果實，成為一棵茂盛的葡萄樹。
 - 9 你應宣講：吾主上主這樣說：它能茂盛嗎？那鷹豈不是要拔出它的根子，啄下它的果實，使正在生出的枝葉枯萎；為拔出它的根子，並不需要強有力的手和眾多的人。
 - 10 它雖被栽植，但豈能茂盛？東風一吹來，豈不全要枯萎？它必在生長的園圃中枯萎。」
-

.....

11 上主的話又傳給我說：

12 「請向這叛逆的家族說：你們明白不明白這有什麼意思？你要說：

看，巴比倫王來到耶路撒冷，捉住城中的君王和官員，把他們帶到巴比倫來見他。

13 他挑選了王室的一個後裔，同他立了約，叫他宣了誓；以後擄走了那地的貴族，

14 為使那王國衰微，不再有野心，使她遵守盟約，得以生存。

15 但是耶路撒冷的君王卻背叛了他，派使臣到埃及去，要求給他戰馬和大軍。他作了這事，豈能順利獲得救援？他破壞了盟約，豈能幸免逃脫？

16 我指著我的生命起誓：——吾主上主的斷語——他必要死在立他為王者的地方，即巴比倫，因為他沒有尊重自己的誓言，破壞了同他所立的盟約。

17 當人們堆起高台，建造雲梯，屠殺許多生靈時，法郎卻沒有率領大軍，也沒有召集人馬來協助他作戰。

18 他既然不尊重誓言，破壞了盟約，舉手宣誓之後，而又行了這一切，他決不會逃脫。

19 因此，吾主上主這樣說：我指著我的生命起誓：因為他輕視了我的誓言，破壞了我的盟約，報復必臨在他的頭上。

20 我要在他上面張開羅網，叫他陷在我的網中而被逮捕；以後帶他到巴比倫去，由於他背叛我的罪過，我要在那裡裁判他。

21 他軍中所有的精兵都要亡於刀下，剩餘的逃散到四方。那時你們便要承認是我上主說了這話。」



讀經一（我使矮小的樹長高。）

恭讀厄則克耳先知書 17:22-24

我主上主這樣說：

「我要親自由高大的香柏樹梢，取下一條枝條，
從嫩枝的尖上，折下一根嫩芽，
親自把它栽植在高山峻嶺之上，
栽植在以色列的高山上。」

耶22:23（耶肋米亞先知
對猶大王漆德克雅說：）
「你現在住在黎巴嫩，
在香柏樹上營巢……」

「它要生長枝葉，結出果實，成為一棵高大的香柏；
各種飛鳥要棲息其中，棲息在他枝葉的蔭影之下。」

「如此，田野間的一切樹木，
都承認我是上主，都知道：
我曾使高大的樹矮小，使矮小的樹長高，
使綠樹枯萎，使枯木發綠；

我上主，言出必行。」——上主的話。



黎巴嫩高山上的香柏樹

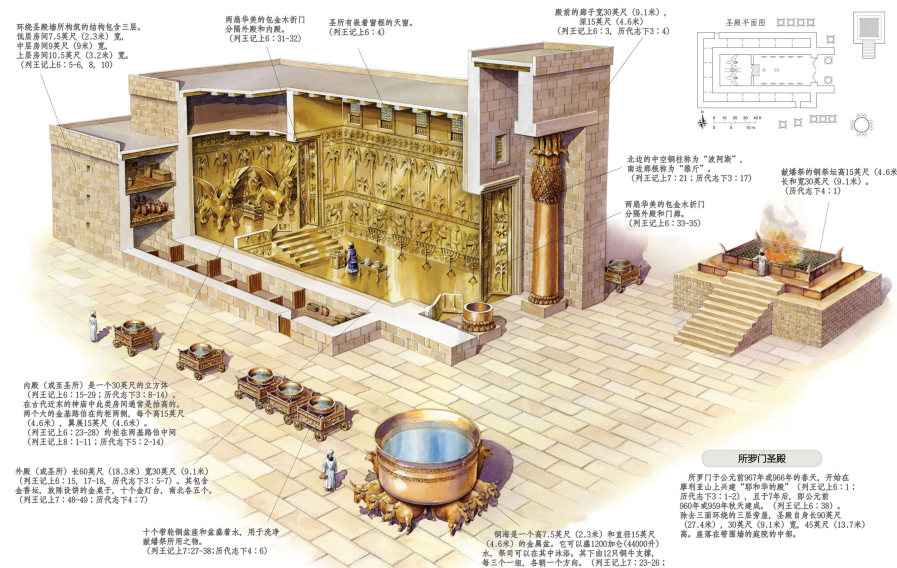
答唱詠 詠92:2-3, 13-14, 15-16

【答】：上主，歌頌你的聖名，是多麼美好！（參閱詠92:2）

領：至高的上主，感謝你，
歌頌你的聖名，是多麼美好；
清晨傳述你的慈愛，
夜間宣揚你的仁義，是多麼幸福。【答】

領：正義的人像棕櫚樹一樣茂盛，
似黎巴嫩香柏一樣高聳。
他們被栽植在上主的殿裡，
在我們天主的庭院裡，開枝散葉。【答】

領：他們雖已年老，仍然結果，
枝葉茂盛，永遠長青。
可見上主是多麼公義；
他是我的磐石，他處事無不公允。【答】



黎巴嫩馬洛尼禮教會

Rome -

Latin

Antioch -

Syrian

Maronite

Malankare (India)

Chaldean

Malabare (India)

Armenian

Alexandria -

Alexandrine

Coptic

Ethiopian

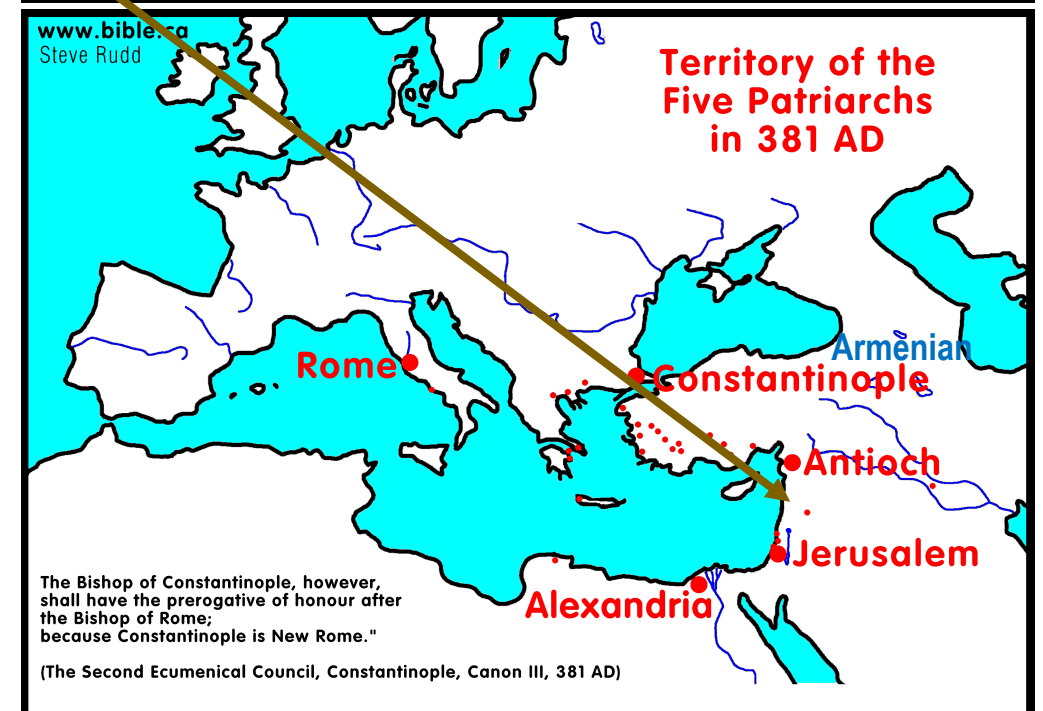
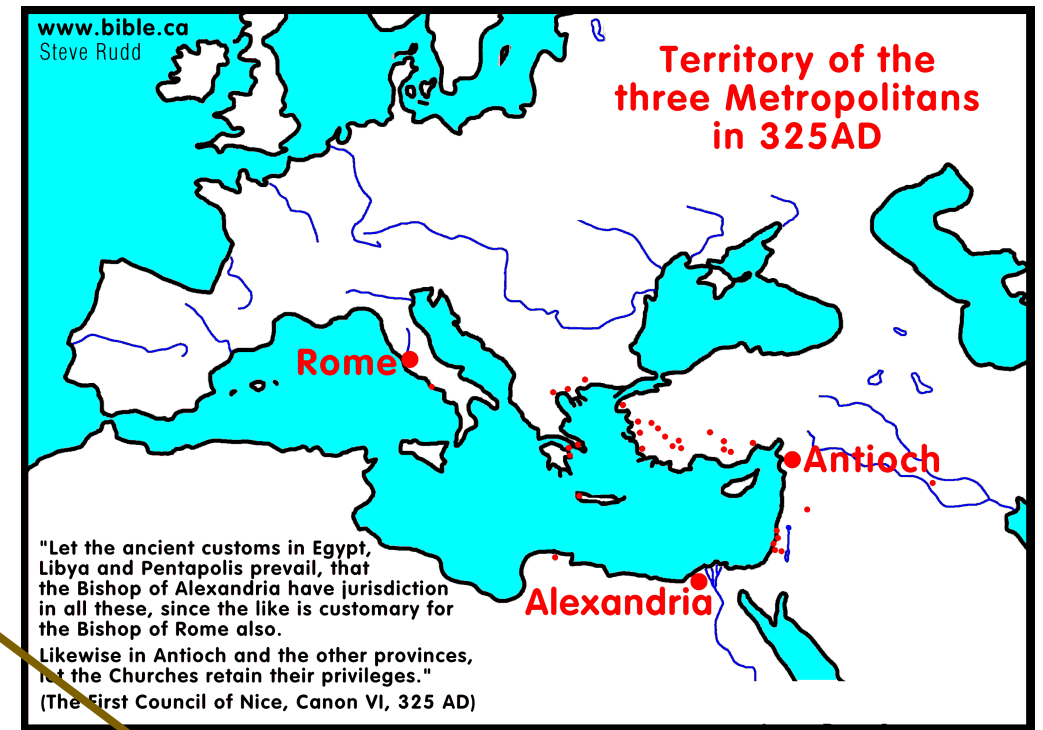
Constantinople -

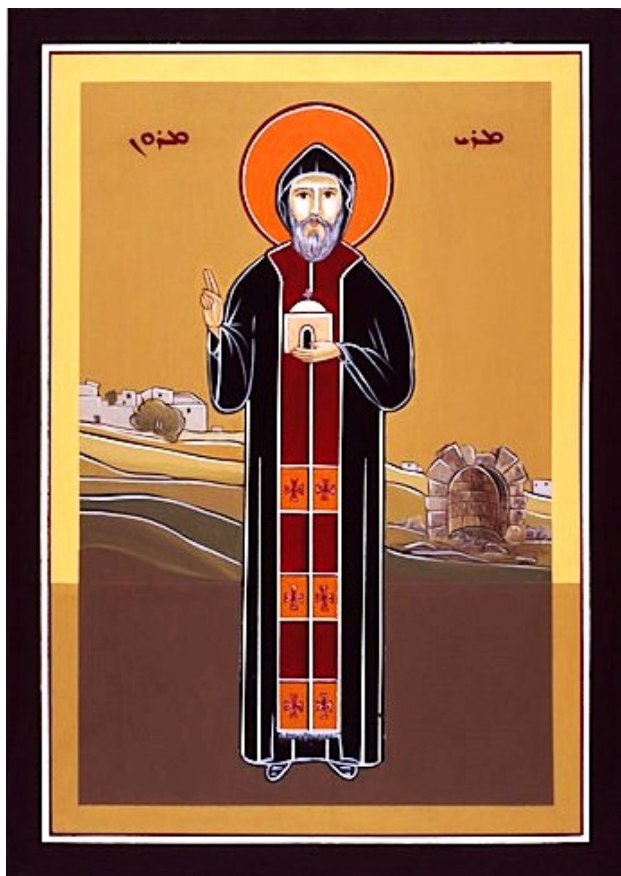
Byzantine

Melkite

Ukranian

Russian





瑪洛尼禮（Maronite）教會是天主教其中一個主要東方禮教會，生活於今日黎巴嫩地區。瑪洛尼禮源自安提約基雅隱修士聖馬洛尼（350-410年）的隱修傳統。因忠信於加采東大公會議（451年）的教導，屢受迫害，不斷逃亡。

七世紀末，因安提約基雅宗主教出缺，馬洛尼隱修院於687年選出首任馬洛尼禮宗主教聖若望馬洛尼。自此發展成為凝聚黎巴嫩基督徒，免受外界干預，持守宗徒傳承的「個別教會」。

在東方禮教會之中，唯有馬洛尼禮全部都是天主教徒。瑪洛尼禮屬於安提約基雅傳統；安提約基雅就是信徒最初被稱為「基督徒」的地方(宗11:26)。

瑪洛尼禮至今仍以耶穌及他門徒所操的方言－阿拉美語舉行禮儀，並有其獨特的禮儀精神、神學、靈修和紀律。他們以聖經提到的「黎巴嫩的香柏木」自稱，並引以為榮。

今日黎巴嫩內戰頻繁，傳統上總統由瑪洛尼禮基督徒擔任，總理則由回教徒出任。

乙年（馬爾谷年）：常年期主日福音安排

單元一	耶穌默西亞的形像	第一至二主日
第一主日	耶穌受洗	谷 1:7-11
第二主日	安德肋等人蒙召	若 1:35-42*
單元二	逐步揭示默西亞的奧跡	第三至二十三主日
第一階段	耶穌與猶太群眾	第三至九主日
第三主日	召叫首批門徒	谷 1:14-20
第四主日	葛法翁的一天（一）：會堂內驅魔	谷 1:21-28
第五主日	葛法翁的一天（二）：治病及驅魔	谷 1:29-39
第六主日	治好癲病人	谷 1:40-45
第七主日	在葛法翁家中治好癱子	谷 2:1-12
第八主日	禁食的爭論	谷 2:18-22
第九主日	安息日的爭論	谷 2:23-3:6

主日三年循環讀經安排（參見「彌撒讀經總論」92-110）
 李子忠（15/9/2007）http://catholic-dlc.org.hk/20201111_8.pdf

第二階段	耶穌與門徒	第十至十四主日
第十主日	耶穌受人毀謗	谷 3:20-35
第十一主日	天國的比喻	谷 4:26-34
第十二主日	平息風浪	谷 4:35-41
第十三主日	治好患血漏病婦人及復活雅依洛女兒	谷 5:21-43
第十四主日	納匝肋人不信耶穌	谷 6:1-6
第三階段	耶穌揭示自己的奧跡	第十五至二十三主日
第十五主日	派遣十二門徒去傳教	谷 6:7-13
第十六主日	憐憫群眾	谷 6:30-34
第十七主日	為五千人增餅和魚	若 6:1-15*
第十八主日	生命之糧（一）	若 6:24-35*
第十九主日	生命之糧（二）	若 6:41-51*
第二十主日	聖體聖事－基督真體血	若 6:51-58*
第二十一主日	信德的抉擇	若 6:60-69*
第二十二主日	法利塞人的祖傳	谷 7:1-8,14-15,21-23
第二十三主日	治好聾啞人	谷 7:31-37

主日三年循環讀經安排（參見「彌撒讀經總論」92-110）
李子忠（15/9/2007）http://catholic-dlc.org.hk/20201111_8.pdf

單元三	人子的奧跡	第二十四至三十四主日
第一階段	人子的「途徑」	第二十四至三十主日
第二十四主日	伯多祿認主為默西亞	谷 8:27-35
第二十五主日	預言受難和復活	谷 9:30-37
第二十六主日	訓示門徒	谷 9:38-43,45,47-48
第二十七主日	離婚的問題；祝福兒童	谷 10:2-16
第二十八主日	富貴少年－錢財的問題	谷 10:17-30
第二十九主日	載伯德二子的要求	谷 10:35-45
第三十主日	治好耶里哥瞎子巴爾提買	谷 10:46-52

主日三年循環讀經安排（參見「彌撒讀經總論」92-110）
李子忠（15/9/2007）http://catholic-dlc.org.hk/20201111_8.pdf

第二階段	在耶路撒冷的最後啟示	第三十一至三十三主日
第三十一主日	最大的誡命	谷 12:28b-34
第三十二主日	窮寡婦的捐獻	谷 12:38-44
第三十三主日	萬民四末	谷 13:24-32
第三階段	完成奧跡	第三十四主日
第三十四主日	基督君王	若 18:33b-37*

馬爾谷年福音：

馬爾谷福音專注於耶穌本身。谷按次序記載耶穌在加里肋亞、加里肋亞以外及耶路撒冷的傳教活動。全書轉捩點是耶穌問門徒的話：「你們說我是誰？」伯多祿明認耶穌，是谷的核心。乙年讀經緊隨谷的記述安排，只是在第十七至二十一主日，加插了若望福音第六章的「生命之糧言論」。這安排補充了谷所載耶穌對自身的逐步啟示，也令若 6 的重要言論得以發揮。

主日三年循環讀經安排（參見「彌撒讀經總論」92-110）
 李子忠（15/9/2007）http://catholic-dlc.org.hk/20201111_8.pdf

福音（它比一切的種子都小，生長起來，卻比一切蔬菜都大。）

恭讀聖馬爾谷福音 4:26-34

那時候，耶穌對群眾說：

「天主的國，好比一個人，把種子撒在地裡；

他黑夜白天，或睡覺或起來，那種子發芽生長，
至於怎樣，他卻不知道，

因為土地自然生長果實：

先發苗，後吐穗，最後穗上長滿麥粒。

當果實成熟的時候，他便立刻派人，以鐮刀收割，
因為到了收穫的時期。」

.....

谷4:26-29所說「種子自長」
的比喻，是馬爾谷獨有的。



.....

耶穌又說：「**我們以什麼比擬天主的國呢？或用什麼比喻，來形容它呢？**

它好像一粒芥子，
種在地裡的時候，比地上一切的種子都小；
當下種之後，生長起來，比一切蔬菜都大；
並且長出粗大的枝條，
以致天上的飛鳥，都能棲息在它的葉蔭下。」

耶穌用許多這樣的比喻，按照群眾所能聽懂的，
給他們講道。

如果不用比喻，耶穌就不給他們講什麼，但私底下，卻給自己的門徒解釋一切。
——上主的話。



在東方，芥菜並不是一種草本植物，因此不是種在園中，而是種在原野上且可以長大成樹的，芥樹通常有七、八呎高，甚至到十尺，有旅客便曾經見過一棵芥樹高達十二呎。芥菜可以長大成樹，是毫不誇張的。芥菜的枝桠間經常可以見到成群鳥類棲息，因為鳥兒極愛吃那黑的小芥籽。此種植物是長年生長的植物。耶穌選擇這小小的種子來與龐大的桑樹（sukamino）——以誇張的手法來展示，即使最小的信德亦具有很大的力量。他稍後也引用同樣誇張的語言，形容駱駝穿過針孔（路18:25）。



表三

常年期主日第二篇讀經（宗徒書信）分配表

主日	甲年	乙年	丙年
2	格林多前書 1-4	格林多前書 6-11	格林多前書 12-15
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9	羅馬書	格林多後書	迦拉達書
10			
11			
12			
13			
14			
15		厄弗所書	哥羅森書
16			
17			
18			
19			
20			
21			
22		雅各伯書 *	希伯來書 11-12 *
23			
24			
25	斐理伯書	希伯來書 2-10 *	弟茂德前書
26			
27			
28			
29	得撒洛尼前書		弟茂德後書
30			
31			
32			
33			
			得撒洛尼後書

保祿生平年表

AD 8	掃祿生於塔爾索（宗22:3）
21（13歲）	在耶路撒冷作經師加瑪里耳弟子（宗22:3）
34（26歲）	斯德望殉道（宗7:55 – 8:1）
34（26歲）	敘利亞的安提約基雅成立基督徒團體（宗11:19）
35（27歲）	在大馬士革路上歸化（宗9:1-18； 22:4-16； 26:9-18； 迦1:12-17）
35-37（27-29歲）	在阿拉伯（敘利亞境內）（迦1:17）
37-39（29-31歲）	在大馬士革宣講基督（宗9:20； 迦1:17）
39（31歲）	阿勒特王的總督在大馬士革企圖逮捕掃祿，卻被他由城牆上逃脫（宗9:25； 23:35； 格後11:32）
39（31歲）	到耶路撒冷、回塔爾索（宗9:26-30）（迦1:18-19）
39-44（31-36歲）	在敘利亞及基里基雅傳教（迦1:21）
44（36歲）	巴爾納伯由塔爾索領掃祿到安提約基雅（宗11:25）

- 44 (36歲) 巴爾納伯和掃祿在安提約基雅傳教，信徒被稱為「基督徒」
(宗11:26)
- 45 (37歲) 保祿及巴爾納伯送捐獻至耶路撒冷 (宗11:27-30)
- 45-48 (37-40歲) **第一次**出外傳教 (由安提約基雅出發，往塞浦路斯、丕息狄
雅的安提約基雅、依科尼雍、呂斯特辣、德爾貝、培爾革、
阿塔肋雅、安提約基雅) 保祿及巴爾納伯 (宗13-14)
- 49 (41歲) 安提約基雅的爭議 (宗15:1-3)
- 49 (41歲) 耶路撒冷的宗徒會議 (宗15:4-22)
- * 49-52 (41-44歲) **第二次**出外傳教 (由安提約基雅出發，往呂斯特辣、夫黎基
雅、迦拉達、斐理伯、得撒洛尼、雅典、**格林多**) 保祿及息
拉 (弟茂德及路加途中加入)、巴爾納伯及若望馬爾谷 (宗
15:36-18:22)
- * 50-52 (42-44歲) 在**格林多傳教1年半** (宗18:1-11) **【得前、後】**
- 52 (44歲) 在總督加里雍前被告 (宗 18:12-17) (往耕格勒、厄弗所、
凱撒勒雅、耶路撒冷、安提約基雅) (宗18:18-22)

- * 53-57 (45-49歲) 第三次出外傳教 (厄弗所、格林多) 保祿、弟茂德、
路加 (宗18:23-20:38)
- * 54-56 (46-48歲) 在厄弗所兩年零三個月 (宗19)，其間曾到格林多 (? 格前
16:5-9) 【格前】 (思高：56年復活節前在厄弗所寫)
- * 56 (48歲) 經馬其頓 (宗20:1) 【格後】 (思高：57年夏)
- * 57 (49歲) 回程時在格林多三個月 (宗20:2-3) 【迦、羅】
57 (49歲) 在米肋托會見厄弗所長老 (宗20:17-38)
- 57-59 (49-51歲) 在耶路撒冷被捕，囚禁在凱撒勒雅 (宗21:33; 23:35)
- 59 (51歲) 在總督斐斯托前辯護 (宗26:24-32)
- 59-60 (51-52歲) 乘船往羅馬 (宗27:1-28:16)
- 60-63 (52-55歲) 第一次在羅馬下獄 (宗28:16-31) 【斐、費、哥、弗】
- 63 (55歲) 獲釋後到西班牙傳教 (?) 【弟前、鐸】
- 67/68 (59/60歲) 在尼祿皇執政期間第二次被捕入獄及殉道 【弟後】

《格林多後書》是宗徒於公元57年夏在馬其頓寫的。

寫這信的動機，是因他那年夏天離開厄弗所，經特洛阿而到馬其頓時，在那裏遇見了他派往格林多的使者弟鐸，聽了他的一切報告之後，便給格林多教會寫了這信：一方面是為誇讚他們能從善如流，痛改前非；另一方面是為駁斥猶太主義保守派對他的誹謗，以衛護自己的宗徒職權。

本書較前書更顯示出了宗徒的內心與性格，和他慈父般的心腸，以及他的憂苦、焦慮和他所獲得的特殊神恩。

本書除序言（1:1-11）和結論（13:11-13）外，可分為三段：

第一段（1:12-7章）：為自己與自己行事的態度作辯護；

第二段（8,9章）：催促信友盡速完成為耶京教會捐款的事宜；

第三段（10-13章）：針對敵人為自己的宗徒職權作辯護。

思高聖經

讀經二（我們或住在或出離肉身，都要專心以討主的喜悅為光榮。）

恭讀聖保祿宗徒致格林多人後書 5:6-10

弟兄姊妹們：

不論怎樣，我們時常**放心大膽**，
因為我們知道，我們幾時住在這肉身內，就是
與主遠離，
因為，我們**現在只是憑信德往來**，並非憑目睹。
我們**放心大膽**，是為更情願出離肉身，與主同住。

為此，我們或住在或出離肉身，都要專心以討主的喜悅為光榮。

因為我們眾人，都應出現在基督的審判台前，
按照各人藉肉身所行的，或善或惡，領取應得的報應。——上主的話。

因為我們知道：如果我們這地上帳棚式的寓所拆毀了，我們必由天主獲得一所房舍，一所非人手所造，而永遠在天上的寓所。誠然，我們在此嘆息，因為我們切望套上那屬天上的住所，祇要我們還穿着衣服，不是赤裸的。我們在這帳棚裏的人，苦惱嘆息，是由於我們不願脫去衣服，而就套上另一層，為使這有死的為生命所吸收。但那安排我們如此的，是天主，是他給我們賜下了聖神作抵押。（格後5:1-5）



常年期第十一主日

獻禮經

天主，
你以祭台上的餅酒，
供應我們**身心的需要**。

它們既是**食糧**，滋養我們的**身體**；
又是**聖事**，更新我們的**心靈**。

求你藉此獻禮，恩賜我們**身心健康**。

因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的
祈禱。
亞孟。

良一世禮書 (5-6世紀) 908；
羅馬彌撒經書353 (為各種需要彌撒集禱經n. 14 為飢荒)

2021年5月修訂中譯



《天主教教理》1189

禮儀慶典由標記和象徵所構成。這些標記和象徵取材於受造界（光、水、火）、人的生活（洗滌、傅油、擘餅）以及救恩史（逾越節的儀式）。這些宇宙的元素、人類的儀式、紀念天主的舉動，被納入信仰的世界裡，並由聖神的力量所攝取，成為基督救贖和聖化行動的傳送工具。

常年期主日頌謝詞（一）（逾越奧蹟與天主子民）

主、聖父、全能永生的天主，我們藉著主基督，時時處處感謝你，實在是理所當然的，並有助我們獲得救恩。

基督藉著逾越奧蹟，完成了神妙的工程，解救我們脫離罪惡和死亡的枷鎖，使我們分享他的光榮，得稱為**特選的民族、王者的司祭、聖潔的邦國、屬於他的子民**，並使我們到處稱揚你的德能，因為你召叫我們，從黑暗中進入了你奇妙的光明。

為此，我們隨同天使，總領天使，上座者、宰制者和全體天軍，歌頌你的光榮，不停地歡呼：

伯前 2:9

常年期第十一主日

領主詠

我有一事祈求上主，我要懇切請求此事：使我一生的歲月，常居住在上主的殿裡。（詠27:4）

或

主說：聖父啊！求你因你的名，保全那些你所賜給我的人，使他們合而為一，正如我們一樣。（若17:11）

常年期第十一主日

主說：聖父啊！求你因你的名，保全那些你所賜給我的人，使他們合而為一，正如我們一樣。（若17:11）

領主後經

上主，
我們所領受的共融聖事，預示信眾在你內
合而為一。

求你使這聖事促進你教會的共融團結。

因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。
亞孟。

羅馬彌撒經書 597 (1570) 求恩彌撒

2024年6月修訂中譯

我們所祝福的那祝福之杯，豈不是共結合於基督的血嗎？我們所擘開的餅，豈不是共結合於基督的身體嗎？因為餅祇是一個，我們雖多，祇是一個身體，因為我們眾人都共享這一個餅。（格前10:16-17）



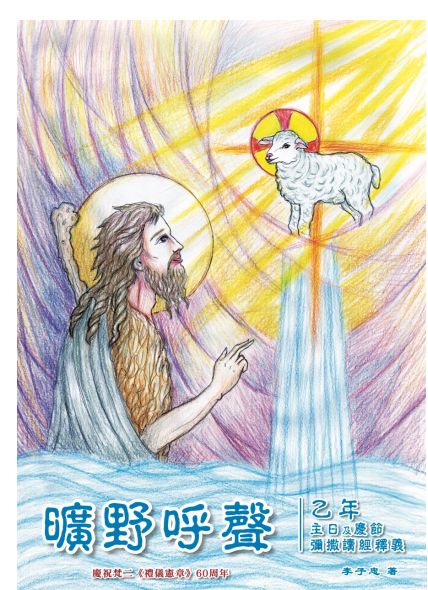
公佈：5月11日
香港教區禮儀委員會

欣賞主日彌撒讀經及禱文



播放日期	內容
6月15日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第十二主日乙年讀經 (6月20日)
6月22日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第十三主日乙年讀經 (6月27日)

待續....



44. 常年期第十一主日（主題：天主神國默默生長擴張，庇蔭一切生靈）

讀經一（我使矮小的樹長高。）

恭讀厄則克耳先知書 17:22-24

²² 我主上主這樣說：「我要親自由高大的香柏樹梢，取下一條枝條，從嫩枝的尖上，折下一根嫩芽，親自把它栽植在高山峻嶺之上，²³ 栽植在以色列的高山上。它要生長枝葉，結出果實，成為一棵高大的香柏；各種飛鳥要棲息其中，棲息在他枝葉的蔭影之下。²⁴ 如此，田野間的一切樹木，都承認我是上主，都知道：我曾使高大的樹矮小，使矮小的樹長高，使綠樹枯萎，使枯木發綠；我上主，言出必行。」——上主的話。

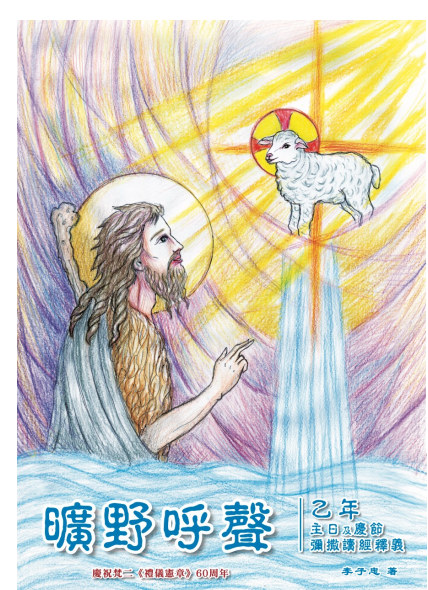
418-419頁

❖ 厄則克耳先知預言在猶大滅亡以後，由「高大的香柏樹」（指猶大支派）將有一根嫩芽生出（依 11:1; 53:2; 瑪 1:11），他要在以色列（熙雍）山上，建立普及萬邦的神國（谷 4:31-32；見本主日福音）。

❖ 「我要親自由高大的香柏樹梢，取下一條枝條，從嫩枝的尖上，折下一根嫩芽」（22）——在前章內厄則克耳先知預示那背棄上主的子女——耶路撒冷被懲罰之後，仍要歸依她的淨配——上主。本章亦是如此，在說明猶大國滅亡之後，還講一篇有關由達味的後裔誕生默西亞的預言。「高大的香柏樹梢」，即指達味的家族。「嫩芽」在聖經中常指默西亞（依 11:1; 53:2; 瑪 1:11）。「親自把它栽植在高山峻嶺之上」（22b），這高山是指熙雍山，常代表默西亞神國的京都（依 2:2-4; 米 4:1; 匝 14:10; 達 2:35; 詠 87）。

❖ 「它要生長枝葉，結出果實，成為一棵高大的香柏」（23）——描繪默西亞神國的強大，按字面的意思是說：默西亞本人要成為世界上最偉大的人物，最權威的君王：這是「成為一棵高大的香柏」的意思。這棵「高大的香柏」（עֵץ אֲדָמִים - 'erez 'addir: *Cedrus libani*），直接指默西亞，間接指他的神國——聖教會。「各種飛鳥要棲息其中，棲息在他枝葉的蔭影之下」（23b），指進入默西亞神國的各邦國及人民（谷 4:32）。

❖ 「一切樹木，都承認我是上主，都知道：我曾使高大的樹矮小，使矮小的樹長高，使綠樹枯萎，使枯木發綠」（24）——本節描述天主治理人類的奇妙政策：他貶抑那高傲自大的人，舉揚那謙卑自下的人。在「聖母讚主曲」（*Magnificat*）中，再三闡述了這個意思：「他伸出了手臂施展大能，驅散那些心高氣傲的人。他從高座上推下權勢者，卻舉揚了卑微貧困的人。」（路 1:51-52）。這一切將要實現，因為「我上主，言出必行」（24b）。



讀經二（我們或住在或出離肉身，都要專心以討主的喜悅為光榮。）

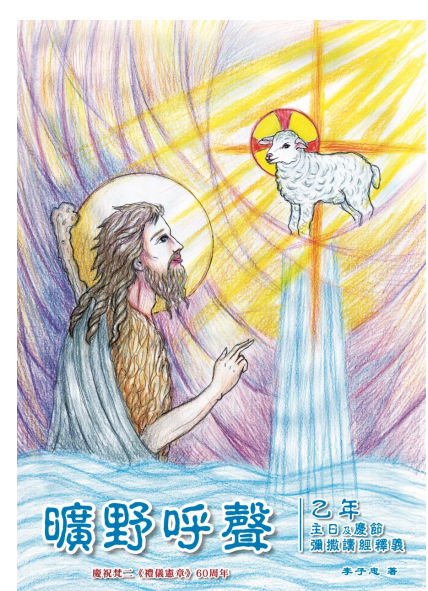
恭讀聖保祿宗徒致格林多人後書 5:6-10

弟兄姊妹們：⁶不論怎樣，我們時常放心大膽，因為我們知道，我們幾時住在這肉身內，就是與主遠離，⁷因為，我們現在只是憑信德往來，並非憑目睹。⁸我們放心大膽，是為更情願出離肉身，與主同住。⁹為此，我們或住在或出離肉身，都要專心以討主的喜悅為光榮。¹⁰因為我們眾人，都應出現在基督的審判台前，按照各人藉肉身所行的，或善或惡，領取應得的報應。——上主的話。

419-421頁

❖ 保祿在本章前數節（5:2-5）提到人切望即時與主結合，不經死亡而進入光榮的肉身內；但死亡既因罪惡已進入了世界，人必須一死，以等待肉身光榮的復活；不過天主已賜給人聖神，作為保證獲得這光榮的「抵押」。為說明將來與現實的對比，保祿用了「衣服」與「帳棚」的借喻。如今在下半段中（5:6-9），他卻用了「遠近」的借喻：我們在上就像遠離家鄉的流徙者，切願歸家與主永遠在一起。

❖ 「我們幾時住在這肉身內，就是與主遠離」（6）——保祿既然深信今日在傳教的事業上所遭受的攻擊與苦難，必然給他成就分外無比的光榮（4:17-18），今日的死亡必然給他換來來日的復活（5:1-5），所以他時常放膽行事，無恐無懼，不但將生死的問題置諸度外，甚至「更情願出離肉身，與主同住」（8），「因為我們知道，我們幾時住在這肉身內，就是與主遠離」（6），因為「我們的家鄉原是在天上」（斐 3:20），我們「在上只是外方人和旅客」（希 11:13），所以我們幾時尚生活在世上，就好比遠離本鄉，充軍在外；幾時死亡一奪去了我們的肉身，我們即可回到本家，「與主同住」；所以我們甘心情願死，好與我們的主耶穌基督相結合（斐 1:23）。



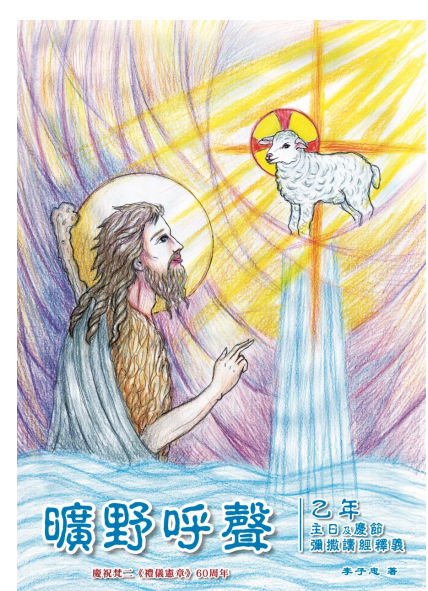
419-421頁

❖「我們現在只是憑信德往來，並非憑目睹」（7）—— 信德使我們預嘗榮福直觀的喜悅和神光，那是我們在此世旅居的目標。那時我們將會「面對面地」（格前 13:12）看見天主，看見他「實在怎樣」（若一 3:2）。所以，信德已經是永生的開始：現在我們有如在一面鏡子裏欣賞信仰的祝福，好像那些給我們許下的，及我們在信德中希望享受的美妙事物，就在眼前一樣。我們只憑信德與主結合，總覺相離太遠，因為如今我們認識天主「猶如藉著一面鏡子，模糊不清」（格前 13:12）。雖然「信德」因所信的那位而受到光照，但卻經常生活在隱晦中。死後歸家，享見天主，才是正式的，完美的親密結合。「信德」也能受到考驗。我們生活的世界似乎時常與信仰給我們所保證的相距甚遠，邪惡、痛苦、不義及死亡的體驗，似乎與福音的喜訊背道而馳，足以使我們的信仰動搖，並對它構成一種誘惑。（教理 163-164）

❖「我們……情願出離肉身，與主同住」（8）—— 為跟基督一同復活，必須跟基督一同死亡，必須「出離肉身與主同住」。在這「出離」（斐 1:23），即死亡中，靈魂與肉身分開。靈魂將會在死者復活之日再與身體結合。「面對死亡，人在世之謎變得極為深奧」（《教會在現代世界牧職憲章》18）。在某種意義下，肉身的死亡是自然的事，但就信仰而言，死亡事實上是「罪過的代價」（羅 6:23）。為那些在基督恩寵內死去的人，死是參與主的死亡，為能參與他的復活。（教理 1005-1006）

❖「我們或住在或出離肉身，都要專心以討主的喜悅為光榮……」（9-10）—— 如果我們願意獲得這種親密的結合，必須具有一個不可或缺的條件，即在審判生死者的主台前（宗 10:42），獲得一個於我們有利的斷案。「為此我們或住在或出離肉身」，意即或生或死，一言一行，「常專心討主的喜悅為光榮」，以此為目的，「因為我們眾人都應出現在基督的審判台前」，那時連最隱秘的思言行為也都要一一彰顯出來，「為使各人藉他肉身所行的」，即在世時一生所行的，「或善或惡，領取應得的報應」（10），善者受賞，惡者受罰，永遠的定案全繫於現今一生的思言行為。

❖ 宋元祐三年，蘇軾在杭州與老友錢穆父相聚，都門暢飲送別時，寫了《臨江仙·送錢穆父》。其時穆父要出知瀛州，蘇軾賦詩贈別他說：「人生如逆旅，我亦是行人。」其意是人生如歸家之旅，我也是途中一人：盡表他的超然物外，隨遇而安的豁達灑脫。我們亦可借他這一句話，代表基督徒以天鄉為家，居世如逆旅之心。



福音（它比一切的種子都小，生長起來，卻比一切蔬菜都大。）

恭讀聖馬爾谷福音 4:26-34

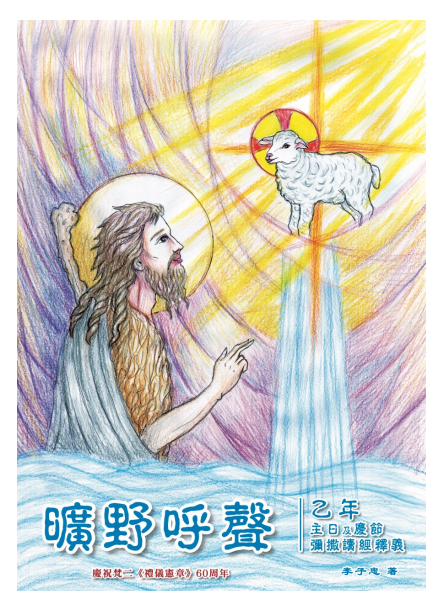
那時候，耶穌對群眾說：「²⁶ 天主的國，好比一個人，把種子撒在地裡；
²⁷ 他黑夜白天，或睡覺或起來，那種子發芽生長，至於怎樣，他卻不知道，
²⁸ 因為土地自然生長果實：先發苗，後吐穗，最後穗上長滿麥粒。
²⁹ 當果實成熟的時候，他便立刻派人，以鐮刀收割，因為到了收穫的時期。」
³⁰ 耶穌又說：「我們以什麼比喻天主的國呢？或用什麼比喻，來形容它呢？
³¹ 它好像一粒芥子，種在地裡的時候，比地上一切的種子都小；
³² 當下種之後，生長起來，比一切蔬菜都大；並且長出粗大的枝條，以致天上的飛鳥，都能棲息在它的葉蔭下。」
³³ 耶穌用許多這樣的比喻，按照群眾所能聽懂的，給他們講道。
³⁴ 如果不用比喻，耶穌就不給他們講什麼，但私底下，卻給自己的門徒解釋一切。——上主的話。

421-423頁

❖《馬爾谷福音》只記了四個比喻（瑪竇有 16 個，路加有 22 個），三個在第 4 章：1）「撒種者比喻」（1-9,13-20）；2）「種子自長比喻」（26-29）；3）「芥子比喻」（30-32）；還有一個「惡園戶比喻」（12:1-12）。本主日福音包括第二及第三個比喻。

第一至第三個比喻的上文是：「耶穌又在海邊上開始施教，有大夥群眾聚集在他跟前，他只得上了一隻船，在海上坐著，所有的群眾都在海邊地上」（4:1），而下文則是「平息風浪」（4:35-41）。第一個「撒種比喻」，想必是耶穌在海邊上宣講的，雖然在 35 節內，我們還見到當天晚上，耶穌仍留在船上，吩咐宗徒撐船過海的事；可是 10-25 一段，按馬爾谷的記載，應是在另一環境之中，與耶穌在一起的，只有十二宗徒和其他少數跟隨耶穌的人（10 節）。由此可見，這大段中的每小段，都不是按時間先後的次序，而是按照內容輯集在一起的。

❖「天主的國，好比一個人，把種子撒在地裡……穗上長滿麥粒」（26-29）——「種子自長比喻」是馬爾谷所獨載的，可說是前一個「撒種者比喻」（1-9）的增補。耶穌在這個比喻中，將天主的國在地上發展的情形比於種子的自然發展。一粒種子落在好地裏，因了土壤的滋養和太陽的熱力，自然而然地發芽生長，麥子熟了，就去收穫。同樣，對天國也是這樣。基督就是撒種子的，種子撒下之後，即建立教會之後，便離世升天，直到收穫的時期，再來收穫。這期間，教會慢慢滋潤生長，不斷向外發展，沒有能阻止她自然生長發展的能力的。這一比喻也是教訓宗徒，或日後的傳教士，當他們見到自己的宣講，沒有發生什麼顯明的效果時，不要過於焦慮失望，因為天主的工程，自有他的時日，自有他的標準與規定。宗徒或傳教士，就好似農夫，他們的最大工作即在於撒種，到種子落在地裡之後，既不能揠苗助長，亦不能炙穗使熟，只有讓其自然發展。這課題正如聖保祿宗徒所說的：「栽種的不算什麼，澆灌的也不算什麼，只有那使之生長的天主」（格前 3:7）。



421-423頁

❖「它好像一粒芥子，種在地裡的時候，比地上一切的種子都小……飛鳥都能棲息在它的葉蔭下」（30-32）——在「種子自長比喻」內，耶穌講明了天主的國在世上自然發展的能力；在這個「芥子比喻」內，耶穌給我們描述天主的國在世上發展的壯麗。天主的國，最初雖然受人輕視，微不足道，但將來必要擴展到全世界，使萬國人民都在她的蔭底下，得到真正的安息與和平。就這比喻的內容而論，實有點費解的，舉例說，「芥子……比地上一切的種子都小，」但它的種子直徑至少有 1-1.5 毫米，不可算是種子中「最小的」！另一方面，我們常見的芥菜通常不會高於 1.5 米，怎能說「生長起來，比一切蔬菜都大；並且長出粗大的枝條，以致天上的飛鳥，都能棲息在它的葉蔭下」（32）？

我們要注意，比喻中常出現誇張（hyperbole）、幽默（humour）、反諷（irony）等修辭手法。在芥子比喻中，耶穌並無意教我們一課植物學，只以民間通俗講法稱芥子是最小的種子。更有人認為這是套用猶太俗語：「小如芥子！」（此說仍欠文獻佐證），就如我們所說的「芝麻綠豆的小事」，綠豆雖小，卻非最細小！同樣，說它「長出粗大的枝條，以致天上的飛鳥，都能棲息在它的葉蔭下」，也只是誇張的講法：芥菜與芥子在體積上固然相差很大，卻未至於成樹（它僅是一年生草本）！誇張的講法令人容易記起比喻及其教訓，就如我們說：「人心不足蛇吞象，世事到頭螳捕蟬。」

❖「耶穌用許多這樣的比喻，按照群眾所能聽懂的，給他們講道。如果不用比喻，耶穌就不給他們講什麼，但私底下，卻給自己的門徒解釋一切」（33-34）——三部對觀福音所載耶穌所講的話當中，有三分一是比喻，可見這是耶穌最喜用的講道方法。耶穌此刻開始以比喻的方法向人講道，這與當時猶太辣彼對門徒講學所用的方法相似。當然，耶穌也有用其他方法向群眾講道的，但這是他最愛用的方法，以致福音聖史們感到「如果不用比喻，耶穌就不給他們講什麼」（34）。耶穌常按當時聽眾的心理，及按他們對「默西亞神國」認識的程度，取譬說教，使他們易於接受。這同時亦表示人對耶穌的話若懷有信心（參看瑪 13:12「凡有的」），便會明白當中意義，但人若不信耶穌所說的話（「凡沒有的」），便不能明白。人對耶穌的話不能保持中立，必須作出抉擇，或是相信，或是拒絕！「但私底下，卻給自己的門徒解釋一切」，因為他們將來要繼承基督的使命。